

2024 ADVENT CHORAL CONCERT

SATURDAY, DECEMBER 14, 2024 4:00 P.M. — SANCTUARY

FEATURING

The Chancel Choir and Masterwork Chorale Brian Woods-Lustig, Conductor Sarah Amos, Organist Tasha Smith Godinez, Harp Eric Foster, Classical Guitar Ryan Nestor, Marimba and Vibraphone

1. Procession

Hodie Christus natus est: Hodie Salvator apparuit: Hodie in terra canunt angeli: Laetantur archangeli: Hodie exsultant justi dicentes: Gloria in excelsis Deo. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

2. Wolcum Yole!

Wolcum! Wolcum! Wolcum be thou hevenè king, Wolcum Yole! Wolcum, born in one morning, Wolcum for whom we sall sing!

Wolcum be ye, Stevene and Jon, Wolcum, Innocentes every one, Wolcum, Thomas marter one, Wolcum be ye, good Newe Yere, Wolcum, Twelfthe Day both in fere, Wolcum, seintes lefe and dere, Wolcum Yole, Wolcum Yole, Wolcum!

Candelmesse, Quene of bliss, Wolcum bothe to more and lesse.

Wolcum! Wolcum! Wolcum be ye that are here, Wolcum Yole! Wolcum alle and make good cheer, Wolcum alle another yere, Wolcum Yole! Wolcum!

3. There is no Rose

There is no rose of such vertu As is the rose that bare Jesu. Alleluia, Alleluia, For in this rose conteined was Heaven and earth in litel space, Res miranda, Res miranda. (Miraculous thing)

By that rose we may well see There be one God in persons three, Pares forma, pares forma. (Created in the Parent's image.)

That yongë child when it gan weep With song she lulled him asleep: That was so sweet a melody It passed alle minstrelsy.

Today Christ is born: Today the Saviour has appeared: Today angels sing on earth: Archangels rejoice: Today the righteous exult, saying: Glory to God in the highest. Alleluia!

Welcome! Welcome! Welcome to You, our heavenly King. Welcome Yule! Welcome, you who was born one morning, Welcome, for You we shall sing!

Welcome to you, Steven and John, Welcome all innocent children, Welcome, Thomas, the martyred one, Welcome, good new year, Welcome Twelfth Day, both in fear Welcome Saints left and dear. Welcome Yule, Welcome Yule, Welcome!

Candle Mass, Queen of bliss, Welcome both to more and less.

Welcome! Welcome! Welcome you that are here, Welcome Yule! Welcome all and make good cheer. Welcome all another year. Welcome Yule! Welcome!

The aungels sungen the shepherds to: Gloria in excelsis, gloria in excelsis Deo! Gaudeamus, gaudeamus. (We rejoice)

Leave we all this werldly mirth, and follow we this joyful birth. Transeamus, Transeamus, Transeamus. (Let us cross over)

4a. That yongë child Patricia McAfee, Mezzo-soprano

The nightingalë sang also: Her song is hoarse and nought thereto: Whoso attendeth to her song And leaveth the first then doth he wrong.

2

O my deare hert, young Jesu sweit, Prepare thy creddil in my spreit, And I sall rock thee to my hert, And never mair from thee depart.

5. As dew in Aprille

He came al so stille	He came al so stille.	He cam
There his moder was,	To his moder's bour,	There h
As dew in Aprille	As dew in Aprille	As dew
That falleth on the grass.	That falleth on the flour.	That fal
	There his moder was, As dew in Aprille	There his moder was,To his moder's bour,As dew in AprilleAs dew in Aprille

6. This little Babe

This little Babe so few days old, Is come to rifle Satan's fold; All hell doth at his presence quake, Though he himself for cold do shake; For in this weak unarmèd wise The gates of hell he will surprise.

With tears he fights and wins the field, His naked breast stands for a shield; His battering shot are babish cries, His arrows looks of weeping eyes, His martial ensigns Cold and Need, And feeble Flesh his warrior's steed.

7. Interlude

8. In Freezing Winter Night

Behold, a silly tender babe, in freezing winter night, In homely manger trembling lies Alas, a piteous sight!

The inns are full; no man will yield This little pilgrim bed. But forced he is with silly beasts In crib to shroud his head.

9. Spring Carol

Pleasure it is to hear iwis the Birdès sing, The deer in the dale, the sheep in the vale, the corn springing.

But I sall praise thee evermoir with sangës sweit unto thy gloir; The knees of my hert sall I bow, And sing that richt Balulalow

e al so stille is moder lay, in Aprille lleth on the spray.

His camp is pitched in a stall, His bulwark but a broken wall; The crib his trench, haystalks his stakes; Of shepherds he his muster makes; And thus, as sure his foe to wound, The angels' trumps alarum sound.

My soul, with Christ join thou in fight; Stick to the tents that he hath pight. Within his crib is surest ward; This little Babe will be thy guard. If thou wilt foil thy foes with joy; Then flit not from this heavenly Boy!

This stable is a Prince's court, This crib his chair of State; The beasts are parcel of his pomp, The wooden dish his plate.

The persons in that poor attire His royal liveries wear; The Prince himself is come from heav'n; This pomp is prized there.

With joy approach, O Christian wight, Do homage to thy King, And highly praise his humble pomp, wich he from Heav'n doth bring.

..... Timmy Simpson, Tenor; Sean Smith, Baritone

God's purvayance For sustenance. It is for man.

Then we always to him give praise, And thank him than.

Moder and mayden was never none but she; Well may such a lady Goddes mother be.

10. Deo Gracias

Deo gracias! Deo gracias! Adam lay i-bounden, bounden in a bond; Four thousand winter thought he not too long.

Deo gracias! Deo gracias! And all was for an appil, an appil that he tok, As clerkès finden written in their book.

11. Recession

Hodie Christus natus est, hodie Salvator apparuit, hodie in terra canunt angeli, laetantur archangeli: hodie exsultant justi, dicentes: Gloria in excelsis Deo. Alleluia!

Hark! the herald angels sing, "Glory to the newborn King! Peace on earth and mercy mild, God and sinners reconciled!" Joyful, all ve nations, rise; Join the triumph of the skies; with th'angelic host proclaim, "Christ is born in Bethlehem!"

Refrain:

Hark! the herald angels sing, "Glory to the newborn King!"

Christ, by highest heav'n adored, Christ, the everlasting Lord, Late in time behold him come, offspring of the Virgin's womb.

On Christmas night all Christians sing, To hear the news the angels bring. On Christmas night all Christians sing, To hear the news the angels bring: News of great joy, news of great mirth, News of our merciful King's birth.

Then why should we on earth be so sad, Since our Redeemer made us glad, Then why should we on earth be sad, Since our Redeemer made us glad, When from our sin He set us free, All for to gain our liberty?

Deo gracias! Deo gracias! Ne had the appil takè ben, the appil takè ben Ne haddè never our lady a ben hevenè quene.

Blessèd be the time that appil takè was. Therefore we moun singen. Deo gracias!

Veiled in flesh, the Christ now see, Hail th'incarnate Deity, Pleased as man with men to dwell, Jesus, our Emmanuel.

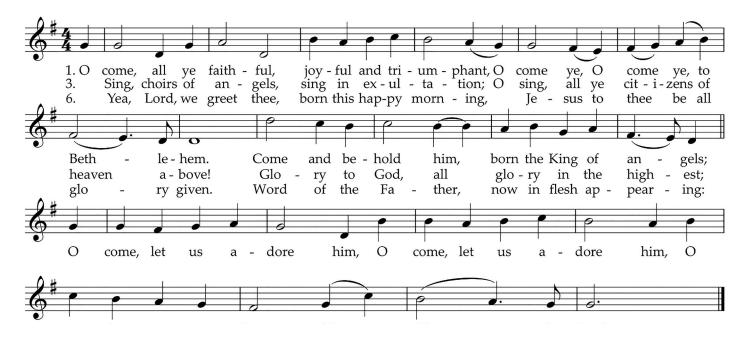
Refrain

Hail! the heav'n born Prince of Peace! Hail! the Son of righteousness! Light and life to all he brings, Ris'n with healing in his wings. Mild he lays his glory by, Born that man no more may die, Born to raise the sons of earth, Born to give them second birth.

Refrain

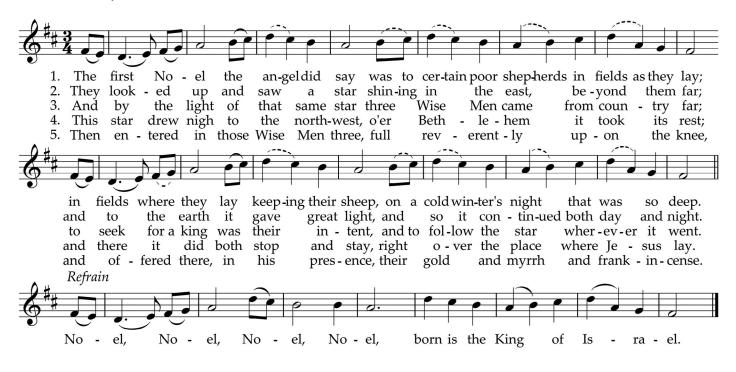
When sin departs before His grace, Then life and health come in its place, When sin departs before His grace, Then life and health come in its place; Angels and we with joy may sing, All for to see the newborn King. All out of darkness we have light, Which made the angels sing this night, All out of darkness we have light, Which made the angels sing this night: "Glory to God and peace to men, Now and forevermore. Amen."

O Come All Ye Faithful (Hymn 234)



OFFERING ^{CON} **INTERMISSION**

The First Noel (Hymn 245)



1. iOh, mi Belén!

Oh, my Bethlehem! Blest is the hour the Savior comes to you, Oh, my Bethlehem!

2. El Desembre Congelat

On December's frozen ground, Fear and doubt denying. April wears a flower crown, All the world admiring. From a garden filled with love Springs a blossom from above D'una rosa bella, fecunda y poncella. (From a beautiful, fruity and prickly rose.) God the Father made the night, All in darkness shrouding. Hiding from all human sight, Worry, fear and doubting.

Walking slowly unto Bethl'em, Holy Mary, with her husband; Trav'ling with them tho'in secret, is the Savior of all nations. iAlegría, alegría, alegría, iAlegría, alegría, y placer! Que la Virgen va de paso con su esposo hacia Belén. (For the Virgin passes by us with her husband unto Bethl'em) When to Bethl'em they had traveled, they were searching for a haven, all the innkeepers refused them,

4. A la Nanita Nana

A la nanita nana, nanita e-a. Blest be my baby Jesus, now go to sleep. Chrystal fountain resounding clearly and brightly,

5. Las Posadas

Shall I have them open the stable before you? Shall I bring the shepherds to praise and adore you? A la rurru, niño chiquito, ya está arrulladito el niño. (A rurru, little boy, the boy is already cooing.)

6. Campana sobre Campana

Bell, after bell after bell is heard, Gathering all who are able! Come to the window and hear the word; You'll see a child in a cradle. Belén, campanas de Belén (Oh ring the bells of Bethlethem) qué los ángeles tocan, ¿Qué nuevas me traéis? (What are the angels singing, what news do they bring?) Now that all your flock is gather'd, Tell me shepherd, what's the matter?

Light from your city shines so bright; Burns like a beacon guiding us safely straight on our way, in dark and daylight. iOh, mi Belén!

Shining through the midnight clear, Brightest light of all the year D'una bella aurora, Que el cel enamora. (From a beautiful dawn, May the sky fall in love.) Blooming at our humble feet, Winter's chill defying, Springs a lily pale and sweet, Fragrant and inspiring. All the world can feel its pow'r, Shining in our darkest hour, Tota sa dulcura, I olor, amb ventura. (All the sweetness, I smell, well.)

3. Alegría Lauren Zinke, Soprano; Patricia McAfee, Mezzo-soprano; Timmy Simpson, Tenor; Sean Smith, Baritone

dressed so poor and heavy laden. iAlegría, alegría, alegría, iAlegría, alegría, y placer! Que la Virgen va de paso con su esposo hacia Belén. As they see Mary and Joseph, all the songbirds of the forest serenade them with their singing; precious gifts come from the poorest. iAlegría, alegría, alegría, iAlegría, alegría, y placer! Que la Virgen va de paso con su esposo hacia Belén.

Nightingale in the forest, weeping so sweetly, Hush, while the child is sleeping laid in a cradle. A la nanita nana, nanita e-a.

My beloved Father, my God and my savior, Happily you sleep through the harshness of winter. A la rurru, niño chiquito, ya está arrulladito el niño. (A rurru, little boy, the boy is already cooing.)

We shall carry to the manger, Cheese and wine and sweetest butter. Belén, campanas de Belén (Oh ring the bells of Bethlethem) qué los ángeles tocan, ¿Qué nuevas me traéis? (What are the angels singing, what news do they bring?) Stars in the heavens are shining, Shepherd, where will you go tonight? Run quickly, run to the baby, Watch him slumber so sweetly. Belén, campanas de Belén (Oh ring the bells of Bethlethem) qué los ángeles tocan, ¿Qué nuevas me traéis? (What are the angels singing, what news do they bring?)

There's a fire in Bethlehem, in the stable see the flames! For they say that born of a Virgin from heav'n to earth He came!

Refrain:

Brincan y bailan los peces en el río, (Fish in the river are glistening and dancing,) Brincan y bailan de ver a Dios nacido. (Dancing and leaping to celebrate his birthday) Brincan y bailan los peces en el agua, (Fish in the river are glistening and dancing,) Brincan y bailan de ver nacida el alba. (Dancing and leaping to celebrate his birthday) In Bethl'em's humble stable there's a lovely white carnation, it will grow into a purple Lily. Greet the Savior of the nations!

Refrain

Virgin Mary, by the river hangs the swaddling clothes of Jesus, All the birds around her are singing and the river flows rejoicing.

Refrain

What What Bring Bring

8. El Noi de la Mare..... Lauren Zinke, Soprano; Patricia McAfee, Mezzo-soprano; Timmy Simpson, Tenor; Sean Smith, Baritone

t shall we give to the child of the mother?	What shall we bring to the child of the mother?	What shall we do if the figs do not ripen?
t can we bring that will give him delight?	What shall we bring to the Beautiful Boy?	What shall we do if the figs are still green?
g to him raisins and kingly abundance,	Raisins and honey and olives and walnuts,	Gifts that we offer the child should be perfect;
g him the offerings he richly deserves.	Raisins and honey and figs that are ripe.	Mild for a baby, yet fit for a King.

9. Chiquirriquitin (The title word is probably a variant of chiquero, meaning "stable," "manger" or "sty," thus, Ay del chiquirriquitin probably means "Oh, in the manger!")

¡Chiquirriquitín!	Find them all through the doorway, there in the stable,
¡Ay del chiquirriquitín, metidito entre pajas,	Mary, Joseph and Jesus, their holy baby.
¡Ay del chiquirriquitín, queridito del alma.	¡Chiquirriquitín!
	Ox and mule are his guardians sleeping beside him,
	In the poorest stables humbly abiding.
10 El Domio	

10. El Rorro

A la rururu, niño chiquito, (my precious baby) Duérmase ya mi Jesucito. (please go to sleep now my tiny Jesus) The buzzing bee and elephants that lumber; Be silent now, do not disturb His slumber. A la rururru, niño chiquito, (my precious baby) Duérmase ya mi Jesucito. (please go to sleep now my tiny Jesus)

Ding! Dong! Merrily on High..... by Mack Wilberg (b.1955)

Ding dong! Merrily on high In heaven the bells are ringing, Ding dong! Verily the sky Is riven with angels singing. E'en so here below, below, Let steeple bells be swungen, And io, io, io! By priest and people sungen. Pray you, dutifully prime Your matin chime, ye ringers; May you beautifully rime Your evetime song, ye singers.

Gloria, Hosanna in excelsis!

Shepherds, rise - look up and see New light yonder breaking, Brighter than the noonday sun, All your sheep awaking.

Wonder, whisper, "Ah, Noe!" Christ is born this holy day! He is come to you, Lowly shepherds, true!

He is come unto you; He is come unto you, Morning Star and New Day! Wonder, whisper, "Ah, Noe!" Shepherds, turn your eyes and see In the manger, sleeping, Prince of Peace and Heav'nly King, In His mother's keeping.

Worship Him who brings Noe He who turns the night to day! He is come to you, Lowly shepherds, true!

He is come unto you; He is come unto you, Morning Star and New Day! Worship Him who brings Noe! Shepherds, look about and see In the darkness pining All God's children long to hear Of the new Light shining.

Come, oh night of blessing, night of great rejoicing.

Choirs in heaven, raise your voices now to praise Him,

Sing for joy the blessings that this night has given!

Duérmase ya mi Jesucito. (please go to sleep now my tiny Jesus)

We gather to bless the sweet and holy Virgin. *A la rururru, niño chiquito,* (my precious baby)

Witness of the true Noe! Share glad tidings of this day! He is come to you, Lowly shepherds, true!

He is come unto you; He is come unto you, Morning Star and New Day! Witness of the true Noe! Shepherds run to us and see

Here we are awaiting thee. Let your voices ring for 'aye Christ is born! Noe!

∽ WELCOME ∽

Welcome to First United Methodist Church of San Diego, an inclusive and affirming community of faith who are delighted that you are here! We invite you to come back and enjoy the additional concerts, special programs, impactful ministries, and inspiring services that we offer. We invite you to learn more about us and the faith we proclaim. Join us for worship, Sundays at 9:00 AM in the Sanctuary or via live-stream from our website <u>www.fumcsd.org</u> or on YouTube <u>https://www.youtube.com/@FirstChurchSanDiego</u>. For a more family-friendly, informal and conversational experience, join us for TAPESTRY on Sundays at 11AM in the Trotter Chapel.

Rev. Trudy Robinson Lead Pastor

Rev. Dr. Hannah Ka Pastor of Discipleship **Rev. Brittany Juliette Hanlin** PASTOR OF CONNECTION AND CARE

Some participants some participants some participant some

Jim Agler Matt Alford Ariette Balion Leland Beck David Braun Sam Buse Elizabeth Carey Susan Childs Liz Creer Sharmon Davis Jack Dawes Lauren Dewse Vanessa Evans Chris Ferguson **Russ Finch** Nancy Fisk Lee Golobordko Natalia Gullion Frank Hafner George Hardy **Richard Haubrich** Emily Heureux Yoshiko Higurashi-Jensen Bob Hoffman Linda Holroyd **Osa Iyoha Mark Jacobson

Chitra Jayanathan Anne Jenkins Marcia Jewett Kathy Justice Jay Kaufman **Rick Kenney** Elissa Landsman Phyllis Lengyel Vanessa Malcarne Brenda Martin Michelle Mason Cheryl Mason Steve Mason *Patricia McAfee Pat McGlathery Beate Menzel **Bonnie Mosse** Carlye Nystrom **RJ Parry **Matt Pearson Donna Perdue Rusty Pomerinke Dan Ratelle Sandy Santos Kimberly Sather Kate Seal **Rayna Shafter

Anita Shaw Angela Shue *Timmy Simpson **Clinton Smith** Clark Smith *Sean Smith Cathy Spies Laurel Spindler Laura Stephenson Marla Stevens Nathan Stowe Jackie Straub Kendra Thomas Ralph Thomas Ruth Turner London Tyndale Rahima Wagner Ching Wang Janet White Haley Woods-Lustig Xu Yang-Vincent Judy Zapien Steve Zawadzki Lauren Zinke

*Section Leader **Choral Scholar

SECOME A MUSIC SERIES 2024-25 CONTRIBUTOR ∞

Send your name as you would like to be acknowledged, address and zip code along with your check payable to First United Methodist Church of San Diego (marked "Music Series") to First United Methodist Church of San Diego, 2111 Camino del Rio South, San Diego, CA 92108.



Alternately, you may support this concert and/or our concert series by donating online at <u>https://www.fumcsd.org/music-ministry/cultural-events-music-series/</u>

Archangel \$2,000 Seraph \$1,500 Angel......\$1,000 Benefactor \$500 Sponsor \$250 Patron \$100 Donor \$50 Supporter \$25

MUSIC SERIES 2024-25 CONTRIBUTORS

Beginning in June 2024 (As of 11/24/24) We appreciate the contributions of the following individuals:

ARCHANGEL

Kathryn Boehm

ANGEL

Elizabeth Carey Mary Lou Newsom Judith Sames

BENEFACTOR

Liz Creer Linda Fitts Noel Hafer Betty Leal Stephen & Cheryl Mason John & Belinda Mathison Katherine Stone Stephen Zawadzki*

SPONSOR

Kenneth Alford Leonard Coduti Richard & Donna Harris Wendy Harrison Ray Henderson Liz Holcomb Nick Hubsmith Inger Huffman Jim & Joanne Jackson Thesa Jolly Jim & Kay Kent Philip Maitlen Karen Peter Billy Procopio & Rebecca Duplissey Richard & Sharon Smith Julianne Snider**

PATRON

Lynne Batchelor Cheryl Brierton Laverne Carlson Bruce Crawford Betty Dabbert Ron & Lauren Dewse Bob & Demmie Divine Bob & Laura Duggan George Hardy Carol Hartupee Steve Hoch & Victor Guerrero Jack Hoover Philip & Sharon Jeter Steve Jewett Richard & Janice Lau Brian & Pam Murray Marj Peck Kris Pinto Bob & Nancy Raymond Allan & Jane Sathyadev Marla Stevens Joe & Joyce Timmons Therrol Troxel Helen Wagner

DONOR

Elaine Baldwin Norma Brownell Dick & Marlys Hamann Martha Hogan Bill & Barbara Horton Simon Mayeski

SUPPORTER

Don Berkebile & Karyn Farr Jonni Brannon Rhea Bridy Don & Jan Covington Jim & Jane Ferris Ed & Beryl Flom Kenton Reaves Hundley Bruce Macdonald Barb May Lore Mayo Stevan Power Sally & Terry Prettyman Cerah Rodriguez Linda Williamson

* In memory of Mary Zawadzki ** In memory of Renee Gokenbach

Please note that contributions may take a month or more to process. If you have any questions about your contribution or its status, feel free to reach out to Sarah at samos@fumcsd.org. Thank you for your generosity and understanding!

NEXT CONCERT:

Saturday, January 25, 2025 4:00 p.m. – Linder Hall MARIACHI GARIBALDI

A virtual tour of the history and development of Mexico's traditional music.

Dr. Jeffrey Nevin, Professor of Music, Southwestern College in Chula Vista Offering

Cultural Events Committee:

Photo courtesy of José Islas | jsi PHOTOGRAPHY ©2018

Sarah Amos, Jim Bliesner, Demmie Divine, Nick Hubsmith, Brian Woods-Lustig, John Mathison, Belen Poltorak, Katherine Stone, Nathan Stowe, and Steve Zawadzki

~ JOIN US FOR CHRISTMAS EVE WORSHIP ~

Children's Christmas Pageant 5 PM | In Person & Online

Children and youth-led worship. Experience the Christmas story through music, readings, and the nativity scene. End the service with candle lighting and singing of Silent Night.

Carols, Lessons & Candle Light 7 PM | In Person & Online

Experience the Christmas story through music by the Chancel Choir, congregational singing, and inspiring message. End the service with candle lighting and singing of Silent Night.

Carols, Lessons & Candle Light 9 PM | In Person & Online

Experience the Christmas story through music by the Chamber Choir and Jubilee Singers, congregational singing, and inspiring message. End the service with candle lighting and singing of Silent Night.



FIRST UNITED METHODIST CHURCH OF SAN DIEGO * IN MISSION SINCE 1869 2111 CAMINO DEL RIO SOUTH * SAN DIEGO, CA 92108 REV. TRUDY ROBINSON, REV. BRITTANY JULIETTE HANLIN, REV. DR. HANNAH KA 619-297-4366 * <u>fumcsd.org</u> * MAIL@FUMCSD.ORG A RECONCILING CONGREGATION